IZKI
1

VALORES ORALES Y LINGÜÍSTICOS DEL PARQUE NATURAL DE IZKI

URARTE, MARKINEZ Y ARLUZEA

Andoni Llosa

VALORES ORALES Y LINGÜÍSTICOS DEL PARQUE NATURAL DE IZKI
IZKIKO PARKE NATURALEKO AHOZKO ETA HIZKUNTZA BALIOAK
1
IZKI

araba álava
foru aldundia diputación foral

Cita recomendada:
Llosa, A. 2020. Valores orales y lingüísticos del Parque Natural de Izki. Urarte, Markinez y Arluzea. Diputación Foral de Álava. Vitoria-Gasteiz
© de la edición: Diputación Foral de Álava
© de los textos: Andoni Llosa
© de la ilustración de las guardas: Ángel Remírez de Ganuza
© de las ilustraciones interiores: Iñaki Zorrakin
Diseño gráfico y maquetación: Anuska Graphic
Edita: Diputación Foral de Álava
Imprime: Servicio de Imprenta de la Diputación Foral de Álava
D.L: G00335-2020

VALORES ORALES Y LINGÜÍSTICOS DEL PARQUE NATURAL DE IZKI

URARTE, MARKINEZ Y ARLUZEA

Andoni Llosa

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN

2. METODOLOGÍA
   2.1. Fuentes de información
   2.2. Delimitación geográfica del estudio toponímico

3. VOCABULARIO DE NATURALEZA
   3.1. La primavera en Izki: un relato descriptivo con expresiones locales
   3.2. Listados de vocabulario de Urarte, Markinez y Arlucea
      3.2.1 Climatología
      3.2.2 Proverbios y refranes relativos al tiempo
      3.2.3 Orografía
      3.2.4 Vegetación
      3.2.5 Aves
      3.2.6 Mamíferos
      3.2.7 Otro tipo de fauna

4. TOPONIMIA DE URARTE, MARKINEZ Y ARLUCEA
   4.1 Unos apuntes sobre la presencia del euskera en la toponimia local
   4.2 Toponimia de Urarte
   4.3 Toponimia de Markinez
   4.4 Toponimia de Arlucea

5. BIBLIOGRAFÍA

6. ANEXOS

"Y a cordel tirado travesando el characal de Piparduya, en la cabezada de un zapacal donde están unos berniazos y a distancia de diez pasadas de dicha zapaca se encontró otro mojón (…) se le renobo la cruz e hicieron otras a los characos que están más próximos".

Jose Antonio González Salazar (2005): Montaña Alavesa: Comunidades y pastores, página 170, descripción y apeamiento de mojones de Izki Bajo o comunidad de Irazagorria, 1757.

1. INTRODUCCIÓN

La cita con la que se inicia este documento pretende, por una parte, rendir un sencillo pero sincero homenaje a Jose Antonio Gonzalez Salazar, y a otros y otras como él, por su ingente labor de recogida de topónimos pueblo por pueblo. Por otra parte, es una manera muy práctica y funcional de comprobar la importancia que ha tenido en generaciones anteriores el conocimiento del monte y el uso correcto de los topónimos ubicados en él, así como del vocabulario propio de la naturaleza.

Con el paso del tiempo vemos que las personas que conocen los términos de su territorio y que los ubican correctamente son cada vez menos. Ello se debe a una serie de factores, pero principalmente al abandono del monte como lugar de trabajo cotidiano. Cualquier trabajo realizado sobre la temática mencionada adquiere una importancia indudable, dado que podemos afirmar sin lugar a dudas que de aquí en adelante la población nativa cada vez tendrá un conocimiento menor sobre ella; es decir, el devenir de las generaciones y el cambio social y laboral conlleva inexorablemente una pérdida notoria de palabras y topónimos surgidos en un mundo muy diferente, creados asímismo por gente con un perfil muy distinto al actual. En este sentido, conviene realizar este tipo de cometidos lo antes posible, interactuando con la población de más edad, teniendo siempre presente que cada relevo generacional ocasiona una pérdida paulatina de vocablos que no volverán.

El presente trabajo se centra en dos ámbitos diferentes, aunque conectados entre sí: la recogida del vocabulario local de naturaleza por un lado, es decir, las palabras utilizadas para referirse a plantas, animales, climatología, etc., y por otro lado la toponimia, dado que también ésta tiene su origen en el vocabulario de la naturaleza de los habitantes del área que nos ocupa, bien sea en euskera (presumiblemente hasta el siglo XVIII) o en castellano (de modo generalizado a partir de dicho siglo XVIII).

Nuestra labor se ha centrado principalmente, por lo que respecta a 2017, en los pueblos del área de Izki que se ubican en la zona Oeste, es decir, en la cuenca del Río Ayuda: **Urarte, Markinez y Arluzea**. Los pueblos mencionados comparten espacios y usos con otros pueblos alaveses del ámbito de los montes de Izki, lógicamente, pero también ofrecen la particularidad de haberse relacionado habitualmente con pueblos cercanos pertenecientes administrativamente al Condado de Treviño, como pueden ser **Sáseta, Pariza o Albaina,** o incluso **Obekuri y Bajauri**.

Como consecuencia de este trabajo nos gustaría fomentar e impulsar el uso cotidiano de dichas expresiones por parte de los habitantes actuales, en la mayor medida posible. Se trata de seguir usándolas, "*moviéndolas*", para que sigan viviendo en nuestras conversaciones de manera funcional, no como palabras fosilizadas. Es por ello por lo que además de listados de palabras y topónimos, usuales en este tipo de trabajos recopilatorios, se ha tratado de incluir también un pequeño"relato" inicial, que refleje con cierta naturalidad la riqueza oral de estos pueblos, indicando en **negrita** los vocablos vernáculos. Este primer relato hará referencia a la primavera, época del resurgir de la vida en Izki.

2. METODOLOGÍA

2.1. FUENTES DE INFORMACIÓN

Este trabajo se ha realizado basándonos en distintas fuentes. Por un lado, se ha utilizado numerosa bibliografía y cartografía relacionada con el tema, especificada en el apartado cinco.

Por otro lado, se han realizado varias entrevistas a personas de Urarte, Markinez y Arluzea. En dichas entrevistas se ha tratado de recabar información complementaria, así como citas textuales. También han servido para confirmar o descartar ciertos datos.

He aquí el listado de entrevistados:
Urarte:
Francisco Fernández Ibisate (65 años)
Jesús López de Lacalle (75 años)
Trini Argote (71 años)
Markinez:
Alberto López (78 años)
Marino Gauna (87 años)
Arluzea:
Eduardo Urarte (59 años)
Raimunda Egurcegui (84 años)

Finalmente, con el propósito de aportar imágenes complementarias al trabajo en soporte de papel, también se ha elaborado un breve documental. Las voces que aparecen en el mismo son de los informantes entrevistados, que dieron su consentimiento para ello. Sin embargo, por deseo expreso de algunos de ellos y por respeto a su privacidad, se ha evitado el uso de sus imágenes personales en el mismo.

2.2. DELIMITACIÓN GEOGRÁFICA DEL ESTUDIO TOPONÍMICO

Dado el enorme volumen de topónimos existentes en la zona, el presente trabajo sobre toponimia versará únicamente sobre topónimos de parajes ubicados en el área que tradicionalmente se ha conocido, en todos los pueblos de este ámbito, como "*Izki*" o "*Montes de Izki*". Esta área no se corresponde completamente con el perímetro que actualmente abarca el Parque Natural de Izki, zona protegida desde 1998.

La explicación es bien sencilla: la gente local ha conocido tradicionalmente como "*Izki*" o "*Montes de Izki*" la zona ocupada principalmente por el marojal de Quercus pyrenaica, es decir, la cubeta arenosa de roble almez que ocupa la zona central del Parque Natural actual. La orla montañosa que se alza sobre dicho marojal, acotándolo principalmente por su lado oeste, norte y este (dado que la frontera natural por el sur es mucho más difusa), formada por la sierra de Larraurena a Belabia, los altos de San Justi, Los Arrancados y San Cristobal, La Muela de San Román o el Soila, usualmente se han considerado como ajenas a la zona de Izki, es decir, lo delimitaban pero no lo eran.

Lo mismo ocurre con una amplia zona que se ubica en la actualidad en el Norte de Arluzea, en el interior del Parque Natural. Se trata de una vasta zona de rasos y hayedos, hasta la cima de Kapildui (1.182 metros), que indudablemente reúne gran valor etnográfico, ambiental y natural pero que nunca ha sido considerada por los lu-

gareños como "*Izki*". Otro tanto podemos decir de la zona de Beolarra y Larrea, en Markinez.

Todo lo comentado anteriormente puede parecer superfluo o irrelevante excepto para una parte pequeña de la población, los amantes de la toponimia y la etnografía. Sin embargo, tiene también su importancia relativa en el marco de las relaciones humanas en la comarca. Si un montañero o paseante ajeno al lugar, se encuentra con un paisano en cualquiera de estos pueblos y le dice que ha estado paseando por "*Izki*", por la zona de Kapildui, el paisano le responderá -con mayor probabilidad cuanto mayor edad tenga- que si ha estado por los altos de Kapildui no ha estado en Izki, porque Izki está abajo, en el robledal de roble almez (ametza en euskera, Quercus pyrenaica). Por todo ello, es una cuestión que conviene aclarar previamente.

Por otro lado, se debe mencionar que éste trabajo no pretende ser un listado exhaustivo sobre los abundantísimos topónimos de cada uno de los pueblos, dado que trabajos de esa índole ya se realizaron anteriormente por diversos autores; entre otros, cabe destacar por el gran volumen de datos que abarcan los "Cuadernos de Toponimia" de José Antonio Gonzalez Salazar, gran conocedor e investigador de la comarca de Izki desde el punto de vista lingüístico y etnográfico. Por tanto, no procede repetir exactamente lo mismo.

Por nuestra parte, simplemente se pretende mostrar una serie de topónimos, elegidos entre muchos más por su significado o su relevancia (histórica, faunística, botánica,

interés lingüístico…). En este sentido, tengamos presente que no están todos los que son, pero sí son todos los que están. Además, en el caso de los topónimos de origen vasco, se ha tratado de explicar el origen o significado, en la mayor medida posible.

3. VOCABULARIO DE NATURALEZA

3.1 LA VIDA EN IZKI: LA PRIMAVERA

> *"Marzo, marciagas, agua y nieve echabas.*
> *Ya no tengo miedo a tus* ***cascarrinadas****"*
> *(granizo o nieve fina).*
>
> Proverbio de Montaña Alavesa.

Marzo abre las puertas a la transición hacia la primavera, aunque por estas fechas el invierno se resista a marchar y suela arremeter con algunas embestidas furiosas. Las últimas nevadas de marzo fueron copiosas, como tantas otras veces, pero la presencia del manto blanco fue efímero. El sol demostró su fuerza y fundió la nieve en muy breve tiempo, anegando las fincas de labor y desbordando los **reajos** (arroyos). Las **zapacas** (turberas) y los **yerbines** (prados de hierba corta) se muestran ahora más impracticables que nunca, debido al agua y el barro. Las yeguas que han pasado todo el invierno en el monte rehuyen estos parajes anegados, optando por ábrigos (lugares resguardados) y **carasoles** (lugares orientados al Sur) más templados y con mejor pasto. Anhelan el sol de marzo, como si supieran que lo peor ha quedado atrás y a partir de ahora no será tan crudo. Se acabaron los días de comer **otacas**, a falta de ninguna otra cosa. A las yeguas "otaqueras" se las conoce por los fuertes pelos defensivos del morro.

Los robledales de **almez** (roble marojo, *Quercus pyrenaica*) acusan el paso del invierno, con sus nieves, lluvias y heladas. Los helechos están aplastados, desparramados

por el suelo, tiñendo de color ocre la hojarasca. Los acebos, tan abundantes en algunas zonas, aportan la solemnidad de su color verde oscuro.

Los acebos y sus rojas bolas han desempeñado una función muy importante durante el pasado invierno para unas cuantas aves. Las **malvices** (zorzal común y alirrojo, *Turdus philomelos* y *Turdus iliacus*), las **charras** (zorzal charlo, *Turdus viscivorus*) y los **tordos** (mirlos, *Turdus merula*) han devorado esos apetecibles frutos, fundamentales en una época tan complicada para hallar alimento. También han acudido, aunque en menor número, las preciosas **chontas reales** (camachuelo, *Pyrrhula pyrrhula*). Además de alimento, los acebales **pretos** (cerrados) ofrecieron cobijo, dado que en su interior la temperatura era varios grados más alta que en el exterior. La importancia de esta especie, pese a que en ocasiones pueda parecer excesiva o molesta, es indudable. Más aún si tenemos en cuenta que, salvo los pinares de la zona más suroccidental, el resto de especies árboreas que pueblan los montes Izki (junto a los **almeces**) son mayoritariamente caducifolias y su desnudez invernal no ofrece ábrigo a las aves en la estación desfavorable: hayas, **robles carrasqueños** (roble quejigo, *Quercus faginea*), tilos, avellanos, **azcarros** (arce, *Acer campestre*), **berniazos** (aliso, *Alnus glutinosa*), **chopos falsos** o **blancos** (abedul, *Betula pendula*), **yustais** o **ustaines** (mostajo, *Sorbus aria*), **zurbales** (serbal de cazadores, *Sorbus aucuparia*), **maguillos** (manzano silvestre, *Malus sylvestris*)…

Entre la escasa representación de especies de hoja perenne, dejando a un lado los acebos, cabe mencionar los **bojes** de algunas laderas pedregosas y calizas, algunos **aguines** (tejo, *Taxus bacata*) y los **guiris** (*Erica arborea* y *Erica lusitanica*) y otros **berozos** (brezo, *Erica* y también *Calluna*). Antaño los **guiris** tenían su interés para algunos oficios, como se desprende de nuestra conversación con Marino Gauna, de Markinez:

> *"(…) y aquí hubo un herrero, que descendía de Obekuri, y ese cogía **guiris** y hacía carbón con ellos, y el temple a las hachas lo hacía con ese carbón".*

El mes de abril acaba con el silencio invernal de los montes de Izki y marca el comienzo de la época de reproducción del grupo de animales quizá más representativo de nuestra área: las aves. Se trata del un mes voluble, incierto y caprichoso de Izki, lo cual da lugar a multitud de refranes en nuestra comarca:

> *"**Algaradas*** (chubascos) *de abril, unas dir y otras venir, todas caben en un barril"*
>
> *"Los perrochicos de marzo valen un cuarto, los de abril valen mil".*

Los robledales de **almez** se llenan de sonidos, algunos de ellos emitidos por especies muy representativas de masas forestales maduras y de calidad como éstas. Comenzaremos por los diversos **picatroncos** (pájaros carpinteros en general) que pueblan el entorno: Los **picapotros** (pico pi-

capinos y pico mediano, *Dendrocopos major* y *Dendrocoptes medius*) inundan el bosque de tamborileos, producidos por el golpeo de sus durísimos picos contra los troncos de árboles. Esos tamborileos cumplen una función de marcaje del territorio. La similitud de las dos especies mencionadas dificulta la distinción de ambas por parte de la población local, si bien es conocido que existe una especie un poco mayor que otra. La elección del pico mediano como emblema y especie "icono" del Parque Natural de Izki ha popularizado más a este pequeño pícido.

En los márgenes del robledal, o en las zonas aclaradas, se escucha el relincho inconfundible del **picaverde** (pito real, *Picus sharpei*), ave muy conocida por los habitantes por su llamativo color verde, su tamaño y su estridente canto:

> *"Estabas en Urtupiarana labrando, en aquel monte, y en el sonido que cantaba el* **picaverde** *ya sabías como tenía las crias de adelantadas"* (Marino Gauna, Markinez)

Estas especies son los pícidos más conocidos. El pico menor, *Dendrocopos minor*, residente en la zona –especialmente en las choperas-, pasa desapercibido por su pequeño tamaño y hábitos muy discretos. En los últimos años ha irrumpido en los montes de Izki el pito negro o picamaderos negro, *Dryocopus martius*, siguiendo los movimientos recolonizadores que está llevando a cabo este gran pico en el norte peninsular. Sin

embargo, dada su aún escasa presencia en la zona, esta ave no presenta nombre vernáculo entre nosotros, es todavía desconocida.

La búsqueda de nidos de **picapotros** era un pasatiempo habitual hace décadas, especialmente durante la infancia. Se buscaban los agujeros en los árboles y si era posible, o no era demasiado arriesgado, se trepaba y se miraba dentro, por si hubiesen pollos. Fruto de aquella labor que realizaron de pequeños, todavía podemos encontrar en estos pueblos algunos informantes que conocen un hecho aprendido por pura práctica y observación: existe otra ave en Izki, más pequeña, que también trepa por los troncos y lo hace incluso cabeza abajo, que aprovecha los nidos de los **picapotros** para poner allí sus huevos. Pero, dado su menor tamaño, debe acondicionar el agujero de acceso, lo cual hace colocando barro en el orificio hasta dejar el diámetro exacto para su cuerpo. Nos referimos al **picatocinos**, también conocido como **canterico** en la zona este de Izki y como **piconcete** en la zona de Obekuri. Se trata del trepador azul¸ *Sitta europaea*. Es un ave bastante abundante en Izki, tremendamente enérgica, que anima el bosque con su incesante movimiento y su canto.

El agateador (*Certhia brachydactyla*) también se deja ver, a su tímida manera, entre las cortezas rugosas de los **almeces**, a la búsqueda de alimento. Esta discreta avecilla es mucho menos conocida, si bien nos consta que en la zona de Obekuri algunos la denominan **pájaro ratón**. Es probable que también tuvo su nombre en los tres pueblos que ahora nos ocupan, pero parece haberse borrado de la memoria.

En el arbolado se escucha el incesante canto del **pecu**, *Cuculus canorus*, a todas horas. Esta ave es conocida por su canto y por su costumbre de parasitar los nidos de otras, aunque poca gente reconoce su imagen, frecuentemente confundida con el gavilán. Se considera importante escuchar su canto durante la primera parte de la primavera:

> *"Si el* **pecu** *no canta para el veinte de abril, o se ha muerto el* **pecu** *o se acerca la fin".*
> Proverbio de la Montaña Alavesa.

Las escasas **sordas** (becada, *Scolopax rusticola*) que anidan en estos montes ofrecen un espectáculo precioso, muy difícil de observar, durante las paradas de celo de abril y mayo. El macho recorre su territorio rozando con las alas las puntas de los robles y emitiendo su peculiar canto, mientras trata de encontrar una hembra con la que aparearse. Son pocas las personas que aún recuerdan los lugares tradicionales de dichos vuelos de cortejo, y quizá menos aún las que han encontrado alguna vez algún nido, pero es un hecho conocido que "*algunas crían aquí*" (Alberto López, Markinez).

Las **sordas**, como es sabido, viven en el suelo, camufladas entre la vegetación. En este mes de abril deben tener cuidado con la explosión de **caparras** (garrapatas) que acontece en Izki; en efecto, la abundancia de estos parásitos es aquí excepcional. Si nos adentramos en la maleza en primavera contamos con enormes probabilidades de que se nos adhiera alguna, por lo cual se impone siempre una revisión al salir del bosque y la adopción de medidas de

precaución, como no llevar pantalones cortos, por ejemplo. Los animales silvestres y el ganado, sin embargo, no podrán librarse siempre.

Al canto de los pájaros se suma, a comienzos de primavera, la floración de los narcisos silvestres en los robledales de Izki. El *Narcissus vardulensis* inunda de amarillo el interior y los claros del bosque. Se trata de un narciso endémico del País Vasco, muy abundante en Izki, donde le conocen como **jarra**, **narciso** o incluso **azucena**. La gente local asocia esta flor a la Semana Santa, hasta el punto de que según algunos siempre florece para Semana Santa, cuando ésta es temprana florece temprano y cuando es tardía florece tarde.

En el exterior del bosque, en los roquedos, también se adivina la primavera. El águila blanca (alimoche, *Neophron percnopterus*) ha regresado de su invernada en África y ya aparecen entre nuestras peñas las escasas parejas que aún nidifican entre nosotros. No es un ave demasiado estimada por la gente de más edad:

> *"(…) también he estado con las ovejas (…) y paría una oveja y ya estaba allí el águila blanca…a la* ***radera*** *(placenta), claro. Pero también igual al cordero, si te descuidabas"* (Marino Gauna, Markinez).

Otras aves rapaces también frecuentan este medio, como el águila negra o simplemente águila (Águila real, *Aquila chrysaetos*) o el **azorico rapante** (Cernícalo vulgar, *Falco tinnunculus*).

En los rasos altos las **aloyas** (alondra común, *Alauda arvensis*) se elevan cantando, durante sus paradas de celo. Se elevan en espiral mientras cantan, hasta casi desaparecer en el cielo, pero seguimos escuchando su alegre canto una vez desaparecida de nuestra vista. Algunos pastores hacían una interpretación realmente curiosa de su estridente canto, interpretándolo como una burla, como quedó recogido en la obra de Juan de Esnaola titulada "*En la Montaña Alavesa*":

> *"¡Pastorciiiiito!*
> *¡Cuánto pan has traiiiido!*
> *¡Ya te lo has comiiiido!*
> *¡Mucho largo el diiiia!*
> *¡Tira, tira, tira, tira!*
> *¡Guiri, guiri, guiri, guiri!*
> *¡Sal, sal, sal, sal, sal!..."*

Existe una variante, recogida por Jesús Egurcegui (2002) en Arluzea, que también interpreta el canto de la **aloya** como si dijera lo siguiente:

> *"Pastorcito joven, pastorcito viejo,*
> *¿te has comido la merienda?*
> *Tira, tira, tira,*
> *¡que largo el día!"*

También los ríos y zonas de agua se unen al resurgir de la vida en primavera. Son el hábitat de dos especies de aves acuáticas muy destacables, las cuales comienzan sus cortejos frecuentemente en este mes: la **polla de agua** (mirlo acuático, *Cinclus cinclus*) y el **martinico del agua** (martín pescador, *Alcedo atthis*). Ambos se alimentan en el agua, pero mientras las **pollas de agua** bucean por el

lecho del río a la caza de insectos, los **martinicos** se lanzan en picado al agua para arponear pequeños peces con su poderoso pico.

Los embalses o pozos de agua son el lugar elegido por numerosos anfibios de Izki para hacer sus puestas de huevos: las ranas (verdes y pardas) y los **zarrapos** o **sapos zabales** (sapo común generalmente, *Bufo spinosus*). Los renacuajos se conocen como **rabocandiles** o **zapaburus**. Eran frecuentes en los abrevaderos del ganado.

Los **zarrapos** han sido unos anfibios bastante peculiares en cuanto a su aceptación por la población local, dado que por un lado se les estimaba por la gran cantidad de insectos que ingieren. La cruz de la moneda se plasma en el miedo o aversión que también han provocado, porque se pensaba que eran capaces de escupir a los ojos de las personas y provocar su ceguera.

La "**rana parda**" o "**rana de monte** (rana ágil, *Rana dalmatina*) es bien conocida entre la gente de Izki. Su nombre vernáculo pretende distinguirla de las ranas verdes, y por el contrario el término "rana ágil" jamás se ha empleado entre los vecinos. En primavera esta especie muestra bastante actividad. Los animales emergen del reposo invernal y se dirigen a las charcas, para reproducirse entre febrero y marzo. En primer lugar llegan los machos y más tarde acceden las hembras. Cada hembra deposita un único paquete globoso de huevos al año. Las hembras fijan las puestas a las hojas o tallos de la vegetación acuática o a ramas sumergidas. Es habitual que este periodo de reproducción dure algo menos de dos meses. El desarrollo embrionario y larvario se extiende unos 100 días y la metamorfosis suele producirse entre junio y julio.

El roble **almez**, *Quercus pyrenaica*, friolero y prudente, conoce cómo las puede gastar una noche estrellada en Izki, incluso en primavera. Ese es el motivo por el cual brota muy tarde en relación al resto de árboles de hoja caduca de su entorno. No es antes de finales de mayo, o incluso entrado junio, cuando lo hace en la comarca. Este hecho, junto a su preferencia por lugares soleados, revela el curioso caracter de este árbol de montaña, precavido como pocos. Los árboles frutales de nuestros pueblos no suelen andarse con tantas contemplaciones y se animan a florecer mucho antes que el protagonista indudable de Izki. Por desgracia, muchas veces pagan su audacia y las heladas de primavera destruyen toda posibilidad de fruta para nuestros hogares.

Esta tardanza en brotar la hoja es un factor importante para explicar una característica estética muy propia de Izki, junto a la marcescencia (las hojas secas permanecen en el árbol): los bosques aparecen con un color pardo-tabaco durante mucho tiempo. No son muchos los meses en los cuales se observan las masas de **almez** con el típico color verde al cual asociamos en nuestra mente los bosques. Los robledales de **almez** de Izki muestran, frecuentemente y durante gran parte del año, un aspecto otoñal.

Fuera del robledal, en las fincas de labor y los **otacales** (*sp. Ulex*) se dejan ver en primavera los **resmares** (aguilucho cenizo o aguilucho pálido, *Circus pygargus* y *Circus cyaneus* respectivamente). Estas aves rapaces son muy conocidas entre la población local, si bien se confunden ambas especies por su gran parecido. Antaño, en épocas de escasez, los pastores buscaban afanosamente sus nidos en el suelo y de vez en cuando se pasaban por allí para hacer acopio de algunas presas, como las codornices. Los informantes de más edad los recuerdan sobre todo en primavera y verano, por lo cual serían mayoritariamente aguiluchos cenizos.

Los amantes de las flores, de los aromas, del verdor de la hierba en todo su esplendor, rinden tributo a mayo en nuestros montes de Izki. El calor no es excesivo pero la luz lo invade todo y el agua en esta época es bienvenida y fuente de vida:

> *"Más vale un agua de mayo que chipili*
> *chapala todo el año"*

Los altos de Belabia y Larrauren ase encuentran ahora tapizados de flores aromáticas y de otros tipos. Otro tanto ocurre en Beolarra o en San Justi. Las abejas se afanan en su labor, cosechando entre el tomillo. En cualquier caso, no será este néctar el principal origen de la miel más típica de Izki. En efecto, la miel característica de estos montes proviene de mielatos y no de néctar, es decir, las abejas recogen las exhudaciones azucaradas que producen principalmente los robles y lo convierten en miel. Se trata de una miel habitualmente oscura, muy rica en minerales y antioxidantes y menos dulce que la proveniente de las flores.

3.2. LISTADO DE VOCABULARIO DE URARTE, MARKINEZ Y ARLUZEA

3.2.1. CLIMATOLOGÍA

VIENTOS

Castellano: Viento que procede del Oeste (Castilla)

Solano: Se aplica a los vientos provenientes del Este y Sudeste. *"Viento solano, malo en invierno y peor en verano"*.

Norte

Regañón: Viento molesto y frío, procedente del Oeste-Noroeste.

Salvaterrano: Viento procedente del Este-Nordeste (Salvatierra), muy frío en invierno.

Cierzo: Viento del Norte.

LLUVIA, NIEVE, HIELO Y OTROS FENÓMENOS

Nieblajo: LLuvia muy fina, chirimiri.

Chirimiri: LLuvia muy fina.

Churro: Carámbano de hielo.

Mandil: Nevada de copos muy grandes.

Cascarrina: Procede del euskera y significa "granizo" o nieve menuda y redonda. (*)

Cano: Se aplica al campo y al monte cubierto de nieve.

Aguada: Rociada.

(*) *"Cascarrina, cascarrina, que nos matas la gallina"*. Proverbio utilizado en la zona.

3.2.2. REFRANES Y PROVERBIOS RELATIVOS AL TIEMPO

- *Viento castellano, agua en la mano.*
- *Cielo empedrado, al tercer día suelo mojado.*
- *Antes deja la madre al hijo que la nieve al granizo.*
- *Nieve que con agua se va, pronto volverá.*
- *Colorao por Castilla, mañana buen día.*
- *A gran seca, gran mojada.*

3.2.3. OROGRAFÍA

Cocote: Cima

Reajo: Arroyo

Yerbín: Hierba fina y verde

Zapaca: Turbera (*)

Vacío: Barranco

Torca: Agujero en el terreno

Sombrío: Expuesto al Norte

Carasol: Expuesto al Sur

Ábrigo: Lugar resguardado

(*)*"En Izki te encuentras zapacas en cualquier vaguada".*
Marino Gauna, Markinez.

3.2.4. VEGETACIÓN

Roble albar: En la comarca se aplica principalmente al roble pedunculado, *Quercus robur*, escaso en la zona. También se ha denominado así en ocasiones al *Quercus petraea*.

Roble carrasqueño: Roble quejigo, *Quercus faginea*.

Roble almez: Roble marojo, *Quercus pyrenaica.*

Encina: *Quercus ilex*.
Haya: *Fagus sylvatica*.
Tilo: *Tilia platyphyllos*.
Avellano: *Corylus avellana*.
Azcarro: Arce, *Acer campestre*.
Berniazo: Aliso, *Alnus glutinosa*.
Chopo blanco, chopo falso: Abedul, *Betula pendula*.
Chopo: Varias clases de Populus.
Fresno: *Fraxinus excelsior*.
Ustain, Yustai: Mostajo, *Sorbus aria*.
Zurbal: Serbal de cazadores, *Sorbus aucuparia.*
Pomal: Otros árboles del género *Sorbus*.
Mircarejo: *Amelanchier rotundifolia*.
Acebo: *Ilex aquifolium*.
Aguín: Tejo, *Taxus baccata*.
Boj: *Buxus sempervirens*.
Hiedra: *Hedera helix*.
Espino albar: *Crataegus sp*.
Espino negro, andrino: *Prunus spinosa*.
Arán, arañón: Endrina.
Churri: *Prunus sp.*
Maguillo: *Malus Silvestris*.
Cerezo: *Prunus avium.*
Agraz: *Berberis vulgaris*

Mimbre: Arbustos del género *Salix*, de pequeño tamaño normalmente. Con sus flexibles ramas se ataban las gavillas de roble que se echaban a comer al ganado.

Migueles: Se denominaba así, en plural, a las frambuesas, Rubus idaeus.

Enebro: Según informantes de Markinez, se denomina "enebro" al arbusto de la familia de las juníperas que no pincha, probablemente la sabina, Juníperus phoenicea.

Jiniebro: Los mismos informantes denominan "*jiniebro*" al arbusto de las juníperas que sí pincha, es decir, probablemente el *Juníperus comunnis*.

Otaca: Palabra de origen vasco para denominar la argoma o tojo, plantas del género *Ulex*, muy abundantes en los bosques de Izki.

Olaga, aliaga: arbustos del género *Genista*.

Berozo: Brezo, familia *Ericacea*.

Guiri: Brezo de gran tamaño, *Erica arborea* y/o *Erica lusitanica.* Se dice de él que "*arde hasta mojado*".

Veril, gallo: Amapola, *Papaver rhodeas*.

Té de tierra: *Santolina chamaecyparissus*.

Puro: *Typhus*.

Narciso: Narciso silvestre, *Narcissus varduliensis*.

Sol: Cardo, *Carlina acanthifolia*. La gente de edad no conoce la palabra vasca "eguzkilore".

Tumo, lavanda: *Lavandula latifolia*.

Tomillo: *Thymus vulgaris*.

Orégano: *Origanum vulgare*.

Comida de culebras: *Arum sp.* Se conoce como venenosa y se pensaba que las culebras la comían para lograr el veneno.

Anube: Fresa silvestre, *Fragaria vesca*.

Gurigaza: *Clematis vitalva*. Los jóvenes fumaban su tallo, a falta de tabaco.

Quitameriendas: *Colchicum montanum*¸ flor que florece a finales de agosto o septiembre. Su nombre se debe a que florece cuando se acorta el día, lo cual hacía suprimir la merienda.

Lujarda: *Sinapis arvensis*, mostaza silvestre.

Chiribita: *Bellis perennis*, Margarita.

3.2.5. AVES

El grupo de las aves silvestres adquiere enorme relevancia en trabajos de este tipo, por varios motivos: por un lado, las aves son muy numerosas y muy fáciles de observar y escuchar; por otro lado, y guarda relación directa con lo anterior, los habitantes de los pueblos han cazado multitud de especies durante mucho tiempo. Por último, son conocidas las migraciones de algunas especies y su relación con el tiempo meteorológico.

Buitre: Buitre leonado, *Gyps fulvus*.

Aguila negra: Águila real, *Aquila chrysaetos*.

Águila blanca: Alimoche, *Neophron pernopterus*.

Azor: *Accipiter gentilis*.

Azorico rapante: Cernícalo vulgar, *Falco tinnunculus*.

Resmar: Aguilucho pálido o cenizo, *Circus cianeus* y *Circus pygargus*.

Colipescado: Las dos especies de milanos, *Milvus milvus* y *Milvus migrans*.

Guarrilla/Alorro: Ratonero, *Buteo buteo*.

Garza: Garza real, Ardea cinerea.

Perdiz. *Alectoris rufa*.

Codorniz: Coturnix coturnix.

Lechuza. *Tyto alba*.

Cárabo/Bubarro: Cárabo, *Strix aluco*.

Mochuelo: *Athene noctua*. Se conoce su canto similar al maullido. (*)

Búho: Parece que se aplica al poco conocido Búho real, *Bubo bubo*.

Cuervo: *Corvus Corax*.

Grajo: Corneja, *Corvus corone*.

Grajilla de pico amarillo: Chova piquigualda, *Pyrrhocorax graculus*.

Grajilla de pico colorado: Chova piquirroja, *Pyrrhocorax pyrrhocorax*.

Gallo: Arrendajo, *Garrulus glandarius*.

Picaraza/Picaza: Urraca, *Pica pica*.

Martinico del agua: Martín pescador, *Alcedo atthis*.

Rabilarga: Cualquier tipo de lavandera, género *Motacilla*.

Avica: Chochín, *Troglodytes troglodytes*.

Gorrión: Gorrión común, *Passer domesticus*.

Gorrión campanero: Gorrión molinero, *Passer montanus*.

Gavión: Vencejo común, *Apus apus*.

Golondrina: Se aplica a la golondrina común, *Hirundo rustica*, y al avión común, *Delichon urbicum*.

Pecu: Cuco, *Cuculus canorus*. (**)

Polla de agua: Se llama así al mirlo acuático, *Cinclus cinclus*.

Sorda: Becada, *Scolopax rusticola*. Muy conocida como pieza de caza.

Papirrojo: Petirrojo, *Erithacus rubecula*.

Aloya: Aplicado a la alondra, *Alauda arvensis*, aunque puede ser también a la totovía, *Lullula arborea*, frecuente en los rasos y enebrales.

Torcaza: Paloma torcaz, *Columba palumbus*.

Zurita: Paloma zurita, *Columba oenas*.

Abubilla, Bubilla: *Upupa epops*.

Abejaruco: *Merops apiaster*.

Chinchín: Parece aplicarse al carbonero común, *Parus major*, o al herrerillo común, *Cyanistes caeruleus*.

Picaverde: Pito real, *Picus sharpei*.

Picatroncos: Aplicado generalmente al pico picapinos, *Dendrocopos major,* y al pico mediano, *Dendrocoptes medius*, aunque también puede ser el picaverde.

Picapotros: Se conocen así el pico picapinos y el pico mediano, *Dendrocopos major* y *Dendrocoptes*.

Picatocinos: Trepador azul, *Sitta europaea*. Se sabe que utiliza los agujeros de los picatroncos y que los estrecha con barro.

Engañapastores: Chotacabras, *Caprimulgus europaeus*. (***)

Tordo: Mirlo, *Turdus merula*.

Tordo de campanario: Estornino negro, *Sturnus unicolor*.

Malviz: Generalmente zorzal, común, *Turdus philomelos*, y ocasionalmente zorzal alirrojo, *Turdus iliacus*.

Charra: Zorzal charlo, *Turdus viscivorus*.

Jilguero: *Carduelis carduelis*.

Chinchuín: Pinzón común, *Fringila coelebs*.

Verdelón: Verderón, *Carduelis chloris*.

Verdecilla: Verdecillo, *Serinus serinus*.

Cirriamatas: Tarabilla común, *Saxicola torquatus*.

Catabejas: Algunas personas denominan así al carbonero común, *Parus major*, mientras que otras lo identifican con el mito, *Aegithalos caudatus*.

Cerrajerillo: Probablemente sea el herrerillo común, *Cyanistes caeruleus*.

Becacín: Así se denomina a la agachadiza común, *Gallinago gallinago*.

Rabiblanca: Bisbita pratense, *Anthus pratensis*.

(*) Mochuelo: "Tampoco se oye ya el mochuelo¸ que cantaba igual que los gatos¸ miau-miau. Cuando iba a llover solía cantar ahí en esas peñas de Sarronda" (Marino Gauna, Markinez)

(**) Pecu (cuco): "Si el pecu no canta para el veinte (o nueve) de abril¸ o se ha muerto el pecu o se acerca la fin"

(***) Engañapastores (chotacabras): "…Te daba cada susto…Bajabas de noche de aquella cuadra en verano y

te salía de los pies…Se paraba enseguida, como que no sabe volar. Por eso le llamarán engañapastores." (Marino Gauna y Alberto López, Markinez)

3.2.6. MAMÍFEROS

El grupo de los mamíferos también posee gran relevancia, pese a contar con muchísimas menos especies de mamíferos silvestres que de aves. Su importancia radica, por una parte, en el gran aprecio como pieza de caza que se ha hecho a algunos mamíferos durante generaciones, especialmente en tiempos de penuria. Por otro lado, los mamíferos cuentan con varias especies de depredadores que han suscitado siempre interés por diversos motivos. También están los roedores, algunos de ellos considerados dañinos y perjudiciales.

Ratón/Saguchu: Cualquier tipo de ratón, incluso topillos, musarañas, etc.

Rata: Género *Rattus*.

Micharro: Se aplica sobre todo al lirón gris, *Glis glis*, por ser más abundante en la zona; sin embargo, tal y como muestra el testimonio que recogimos en Markinez, también se conoce el escaso lirón careto, *Eliomys quercinius*. (*)

Ardilla: *Sciurus vulgaris*.

Topo: *Talpa europaea*.

Erizo: *Erinaceus europaeus*.

Corzo/Cabra: *Capreolus ca-*

preolus. Este animal recolonizó hace unos años la comarca, tras una larga ausencia, proveniente del Oeste de Álava. La gente local comenzó a llamarla "*cabra*" o "*chiva*" pero actualmente se le denomina "corzo".

Murciélago: Cualquier quiróptero.

Conejo: *Orictolagus cuniculus*.

Liebre: *Lepus europaeus*.

Comadreja/Paniquesilla: Comadreja, Mustela nivalis.

Garduño: Garduña, Martes foina.

Fuina: Marta, Martes martes.

Nutria*: Lutra lutra*.

Tasugo: Tejón, *Meles meles*.

Gineta: *Genetta genetta*.

Gato de monte: Gato montés, *Felis silvestris*. (**)

Raposo: Así se denomina al zorro, *Vulpes vulpes*.

Lobo: *Canis lupus.*

Jabalí: *Sus scrofa*.

(*) Micharro: *"Hay dos clases: El micharro es como gris¸ ¿verdad? Y el otro es como pinto¸ negro y blanco. A éste lo he conocido yo en Larrea".* Alberto López, Markinez.

(**) Gato de monte: *"Una vez¸ con Aniceto¸ se subió a unárbol viejo y había un gato de monte dentro. Salió justo cuando él se asomaba y le salió por la cara. ¡Se llevó un susto!".* Jesus López de Lacalle, Urarte.

3.2.7. OTRO TIPO DE FAUNA

INSECTOS

Abeja: *Apis mellifera*. También se denominaba así al enjambre o la colmena. Los apicultores también denominan a las abejas "*gente*".

Avispa: Género *Vespa*.

Abejorro: Género *Bombus*.

Moscardón: aplicado a moscas grandes y probablemente al coleóptero *Lucanus cervus*, abundante en los robledales.

Sapo/Gardama: Algún tipo de oruga.

Sapo de luz: Luciérnaga, Lampyris nocticulata.

Mariposa: Cualquier mariposa.

Polilla: Cualquier mariposa nocturna.

Caparra: Cualquier tipo de garrapata, abundantísimas en Izki.

Madalena/Pastorica: Mariquita, *Coccinella septempunctata (*)*

CRUSTÁCEOS

Cangrejo: Tradicionalmente se trataba del cangrejo europeo, *Austrapotamobius pallipes*, hasta su desaparición.

GASTERÓPODOS Y ANÉLIDOS

Caracol: Cualquier caracol

Caraquilla: Caracola

Limaco: Babosa

Gusana: Lombriz de tierra.

PECES, ANFIBIOS Y REPTILES

Rana: Aplicado tanto a las ranas verdes como a las pardas.

Zarrapo/Sapo zabal: Aplicado a cualquier tipo de sapo, especialmente a *Bufo spinosus*.

Rabocandil/Zapaburu: Aplicado al renacuajo.

Culebra: Cualquier tipo.

Sabandija: Lagartija.

(*): "*Madalena, cuéntame los dedos y échate a volar*". Se canta a la mariquita (Marino Gauna y Alberto López).

4. TOPONIMIA DE URARTE, MARKINEZ Y ARLUZEA

4.1. UNOS APUNTES SOBRE LA PRESENCIA DEL EUSKERA EN LA TOPONIMIA LOCAL

Todos los pueblos que aparecen en este trabajo, Urarte, Markinez y Arluzea, han formado parte del mundo euskaldun o de habla vasca durante muchos siglos. El euskera fue la lengua hablada por la gente del lugar hasta que, probablemente tras una época de convivencia con el castellano, la lengua vasca desapareció como lengua viva o hablada por los nativos del lugar. Se estima que dicha desaparición se produjo en el siglo XVIII.

La ubicación geográfica y orográfica local jugó un papel importante en el proceso de desaparición del euskera en la Montaña Alavesa, dado que se ha evidenciado que los pueblos situados en lugares más boscosos y agrestes, con mayor aislamiento de las principales vías de comunicación y con una dedicación mayoritaria a tareas ganaderas y forestales, mantuvieron el euskera durante bastante más tiempo que los pueblos de valles abiertos, situados en vías principales o cruces históricos de caminos. La diferencia entre ambos casos pudo ser incluso de varias generaciones. En este sentido, se podría pensar que tal vez Arluzea mantuviese el euskera vivo durante más tiempo que Markinez y, sobre todo, que Urarte, que presenta ya una clara relación con las zonas abiertas de Albaina o Pariza, y por ende, con el camino que unía Bernedo con Ventas de Armentia.

Hablando en términos cuantitativos, se podría resumir que los topónimos de origen vasco pueden llegar a suponer hasta el 50 % del total. Retornando a lo anterior, no debemos olvidar que todos los topónimos de origen vasco nacieron en esta comarca previamente al siglo XVIII. A partir de esa fecha, con la pérdida del euskera hablado, los habitantes crearon nuevos topónimos pero siempre en castellano.

También se debe mencionar, brevemente en este caso, las características del euskera hablado en la zona. Indudablemente, se trataba de la forma occidental del euskera, cuyas formas más próximas las encontramos como lengua viva en Bizkaia. En esta zona que nos ocupa es evidente el uso de "*baltz*" en lugar de "*beltz*" (negro), "*barri*" en lugar de "*berri*" (nuevo), "*atx*" en lugar de "*haitz*" (peña), etc.

Por último, consideramos importante mencionar un hecho que tiene su importancia en la perspectiva histórico-lingüística de los nativos de la zona, especialmente entre los de mayor edad: tras la pérdida del euskera se produjo, asimismo, en un proceso de generaciones, la pérdida de la propia conciencia sobre la presencia hablada de la lengua vasca entre sus antepasados. Esto se muestra evidente en frases como "*aquí nunca se ha hablado vasco*", bastante frecuentes hace años por estos lares. Ciertamente, en los últimos años el relevo generacional en los pueblos está cambiando esta perspectiva. En cualquier caso, la frase citada responde a un proceso mental lógico: la gente mayor retrocede atrás en su memoria y no encuentra ningún ejemplo de vascoparlante en su familia o vecinos, ni siquiera en los mayores que recuerda (naci-

dos en el siglo XIX), por lo que deduce que el euskera jamás ha existido aquí. Sin embargo, tanto la investigación histórica como la propia toponimia local nos muestran claramente lo contrario. El marco histórico y temporal que puede abarcar una persona de edad, incluso siendo muy longeva, se muestra notoriamente corto para el tema que nos compete.

4.2. TOPONIMIA DE URARTE

Cercanías de Urarte, 1940-60.
Fotografía de Gerardo López de Guereñu.
Archivo Territorio Histórico de Álava, ATHA-DAG-GUE-3804

Landa: Topónimo con un significado muy claro en euskera: "*El Prado*".

Lucía: Topónimo que nos puede llevar a engaño, al hacernos pensar en un nombre de mujer. Sin embargo, probablemente "Lucía" proceda de la palabra vasca "*luzea*" o su variante "*luzia*", que significa "*largo*" o "*larga*".

El Carrascal: En el ámbito del **roble almez** (Quercus pyrenaica) o del **roble carrasqueño** (*Quercus faginea*), la presencia de un bosquete de encinas carrascas (*Quercus rotundifolia*) llamaría tanto la atención como para distinguir el paraje por su presencia.

Bizcarra: En términos toponímicos, la palabra vasca "*bizkar*" significaba "ladera" o "*loma*".

Mendigorria: Topónimo vasco compuesto por "*mendi*" ("*monte*") y "*gorria*" ("*rojo*" o, con mayor frecuencia, "*pelado*"). Probablemente haga mención a una zona de monte desarbolada, aunque es posible que actualmente la encontremos repleta de vegetación. No debemos olvidar nunca que los topónimos vascos nos aportan información sobre el aspecto de un determinado lugar antes del siglo XVIII, época en la que se da por desaparecido el euskera como lengua hablada en estos pueblos.

Mendandia: Otro topónimo vasco compuesto, en el que hayamos de nuevo "mendi" ("*monte*") y "*handia*", que significa "*grande*": "*El monte grande*". En el ámbito toponímico "*mend*i" no sólo puede hacer alusión a montaña o elevación, sino que frecuentemente significa "*bosqu*e". Incluso actualmente los habitantes del lugar siempre emplean la palabra castellana "*monte*" con el significado de "*bosque*", palabra que no emplean jamás.

Artezila: El primer elemento podría relacionarse con la palabra vasca "*arte*", que significa "*encina*". El elemento "*zil*", por el contrario, podría guardar relación con "*zilegi*", que en términos de terrenos comunales significa "*lícito*".

Cortín (Ladera del): La palabra "*cortín*" es aún de uso frecuente entre la gente de edad de la Montaña Alavesa. Proviene de la palabra vasca "*korta*", que significa "*cuadra*". Tradicionalmente ha sido aplicada a los refugios donde se guarecían los cerdos en el monte, cuando en otoño "*se echaban al monte a comer el pasto de roble*".

Larrautia: Nos ha sido imposible averiguar el significado de este término. Se trata de un compuesto, con la palabra vasca "*larra*" en primer lugar, que significa "*pastizal*".

Torcas (Las): Palabra con probable origen latino, que significa "*depresión circular del terreno, con bodes escarpados*".

Chojica (La): En la Montaña Alavesa se ha empleado frecuentemente la forma "*choja*" para expresar "*choza*", referida frecuentemente a las pequeñas construcciones realizadas en el monte para esperar a las palomas torcaces en la migración otoñal.

Larraurena: Una vez más, hallamos la palabra vasca "*larra*" que signfica "*pastizal*". No nos es posible profundizar.

Bardal (El): Contiene la palabra "*barda*", usada en el castellano de Álava y relacionada probablemente con la palabra vasca "*abar*", que significa "*rama*". Todavía se denominan "*abarras*" a las ramas finas para encender la lumbre. "*Bardal*" hace referencia, por tanto, a un lugar con abundante broza y ramaje.

Belabia: Es muy probable que este topónimo tenga su origen en el euskera, pero no nos resulta sencillo profundizar en su posible significado original.

Ascorri: Otro topónimo de origen vasco. Está compuesto de "*atx*", ("*peña*"), y de "*gorri*" que significa, en términos toponímicos, frecuentemente "*pelado*": "*Peña pelada*". Dicha peña era el lugar de reunión de una comunidad formada originariamente por nueve pueblos, tanto de la provincia de Álava como del Condado de Treviño. Los

pueblos eran los siguientes: Urturi, Quintana, Rituerto (desaparecido a principios del siglo XVII), Markinez y Urarte por parte de Álava, y Albaina, Pariza, Bajauri y Obekuri por parte del Condado de Treviño. La junta o reunión se celebraba el 3 de mayo.

4.3. TOPONIMIA DE MARKINEZ

Markinez, 1940-60.
Fotografía de Gerardo López de Guereñu.
Archivo Territorio Histórico de Álava, ATHA-DAG-GUE-3804

Orkiza: Topónimo de origen vasco con un significado claro: "*El Abedular*". Está compuesto de "*urki*" y el sufijo abundacial "*tza*". Tanto "*Urkiza*" como su variante "*Orkiza*" son topónimos muy repetidos en la Montaña Alavesa.

Zabala: Si bien en el euskera actual "zabal" se suele emplear básicamente como adjetivo con el significado de "*ancho*", en tiempos anteriores y en ámbitos orográficos se empleó asiduamente como sustantivo, queriendo mencionar "*llano, llanura, planicie*".

Turribalza: Topónimo de origen vasco con un significado claro. Está compuesto de "*iturri*" ("*fuente*") y de "*baltza*" ("*negra o negro*"): "*La fuente negra*". Tras la desaparición

del euskera como lengua hablada, ha sido muy frecuente en la Montaña Alavesa la transformación de "*iturri*" a "*turri*": "*turrioz*" (*iturri hotz*), turizar (*iturri zahar*), etc. Probablemente la palabra "baltz" haga mención al color de la tierra, oscura, en la zona del manantial.

Gurtatia: topónimo de clara fonética vasca, o al menos, de muy improbable origen latino. Si enmbargo, no nos ha sido posible averiguar más sobre él.

Sarria: En la comarca de Uribe Kosta, zona occidental de Bizkaia, hayamos multitud de topónimos y apellidos relacionados con la palabra vasca "*sarri*", que significa "*sesteadero*", es decir, lugar arbolado y espeso donde sestea el ganado para protegerse de las inclemencias del tiempo, calor sofocante o lluvia intensa. Se trata de una palabra claramente en desuso actualmente en dichas zonas de habla vasca. Volviendo a nuestra comarca, actualmente la gente mayor del lugar denomina a dichos parajes "*asestadero*", si bien el cambio generacional y de usos del monte también ha originado prácticamente la pérdida de esta palabra.

Asunsa: Formado por las palabras vascas "*asun*" ("*ortiga*") y el sufijo abundancial "*tza*", es decir, "*el ortigal*". El topónimo "*Asuntza*" aparece también ligado a una fuente muy conocida en la subida del Santuario de Urkiola a la cima de Anboto.

Cazarro: En la comarca que nos ocupa se denominaba "*cazarro*" a los troncos cortado por la mitad y vaciados, empleados para el transporte de agua de un lugar a otro o como abrevadero.

Lugurria: Topónimo de origen vasco, con origen probable en la composición entre "*lur*" (*tierra*) y "*gorria*" (roja" o generalmente en toponimia "*pelada, desnuda*".

Curcubasa: Originariamente es probable que fuese "*kukubaso*", compuesto por las palabras vascas "*kukur*" *(cresta, cima*) y "*baso*" (*monte, bosque*): "*El monte de la cresta*".

Zocozabala: Otro topónimo vasco, compuesto de "*zoko*" (*rincón*) y "*zabala*" ("ancho", como adjetivo): "*El rincón ancho*".

Arenandia: Se trata de un híbrido compuesto por "*arena*" y el adjetivo vasco "*handia*" (*grande*), empleado como abundancial: "*El Arenal*".

La Majada: Casi todos los pueblos de la zona presentan el topónimo castellano "*majada*", que significa "*lugar donde se recoge el ganado*".

La Dehesa: Otro topónimo castellano relacionado con el ganado y frecuente en la zona. Se aplica a los terrenos formados por pastos para los animales y árboles dispersos (en nuestra zona, usualmente robles) para proveerse de leña, bellotas, etc. Es un topónimo muy interesante en su perspectiva histórica, dado que indica claramente un paisaje y un uso del terreno que actualmente se ciñe a ciertas zonas de Extremadura y Andalucía principalmente. Es sabido que antaño se arrendaba el pasto de bellota a ganado de cerda que provenía de otros lugares de la Península Ibérica.

Recascana: Topónimo vasco compuesto, formado por tres elementos en este caso: "*Erreka*" (*arroyo*), "*atx*" (*peña*) y "*gana*" (*alto*): "*El alto de la peña del río*".

Mandicibidea: Al igual que ocurre en el caso de "dehesa", este topónimo también nos retorna a épocas pasadas. Parece probable que en su formación intervinieran las palabras vascas "*mando*" (*mulo*) y "*bidea*" (*camino*), es decir, "*camino de mulos*" o por extensión "*camino de arrieros*".

Barranco Maguillo: El *maguillo* es el nombre con el que se conoce al manzano silvestre.

Recagacha: Topónimo vasco formado por "*erreka*" (arroyo) y "*atxa*" (*peña*): "*Peña del arroyo*".

Marizurieta: El nombre propio de mujer "*Mari*" es relativamente frecuente en toponimia alavesa. Se trata del nombre con el cual era conocida la Dama de Anboto, personaje mitológico femenino de época precristiana, de gran arraigo en la cultura vasca. Mari era la personificación de la Madre Tierra, Reina de la naturaleza y de los elementos que la componen. Según la creencia, poseía varias moradas, generalmente cuevas, y se desplazaba de unas a otras. El topónimo "*Marizurieta*" estaría compuesto de "*Mari*" y "*zuri*" (*blanca*) junto al sufijo de lugar "-eta", es decir, "*lugar de Mari Blanca*".

Arizulo: Topónimo de origen vasco que también podría estar relacionado con el personaje mitológico llamado "*Mari*". Quizá en origen fuese *Marizulo*, compuesto por *Mari* y "*zulo*", con el significado de "*agujero, escondite, tal vez una pequeña cueva*: "*La cueva de Mari*".

Lazagorria: Está formado por varias palabras vascas, en composición: "*Ira*" (*helecho*) + sufijo "*-tza*" + "*gorria*": "*El helechal rojo*". Se trata de un topónimo que hace alusión a un paraje concreto de los montes de Izki que ha atesorado gran relevancia históricamente; la Comunidad de Irazagorria o Izki Bajo la formaban ocho pueblos: Arluzea, Markinez, Quintana, Rituerto (desaparecido), San Romás, Corres, Maeztu y Apellaniz. A diferencia de lo que ocurría en la comunidad de Ezkerran, en la cual la presidencia rotaba entre todos los pueblos componentes, en la comunidad de Irazagorria estaba fijada de modo perenne en el alcalde montanero de Apellaniz.

Lacobalza: Hayamos un topónimo idéntico en el cercano pueblo de Lagrán. Está formado por el sustantivo vasco "*laku*" (*lago*, balsa de agua) y el adjetivo "*baltz*" (*negro*). Hace referencia, por consiguiente, a un "*lago negro*", probablemente aguas muy oscuras debido a la naturaleza de la tierra. Este fenómeno es más frecuente en hayedos.

4.4.-TOPONIMIA DE ARLUZEA

Arluzea, 1940-60.
Fotografía de Gerardo López de Guereñu.
Archivo Territorio Histórico de Álava, ATHA-DAF-GUE-2307

Arluzea posee una gran extensión de terreno, y por añadidura, numerosos topónimos. Sin embargo, al hilo de lo comentado anteriormente, en esta ocasión nos ceñiremos

al ámbito físico tradicionalmente considerado por sus moradores como "*Izki*", no a todo su perímetro ni a toda la zona que posee en el interior del Parque Natural de Izki. Ello reduce considerablemente el abanico, dado que es precisamente en la zona Sur y Sudeste donde menos terreno posee Arluzea.

Urteta (otros **Ortueta**): Posiblemente su origen radique en "*ortu*" (*huerta*) y el sufijo de lugar "*-eta*": "*Las huertas*".

Chaparral: Tradicionalmente se ha denominado en esta comarca "*chaparro*" a los robles de poco porte y diámetro.

Mendia: Como se ha comentado en casos anteriores, "*mendia*" significa en euskera "*monte*", entendido no sólo como cumbre o elevación sino, sobre todo, como "*bosque*".

Achuriaga: Topónimo de claro origen vasco. Está formado por "*atx*" (*peña*) + "zuri" (*blanca*) + sufijo de lugar "*-aga*". Su significado es, por consiguiente, "*Las peñas blancas*".

Turrigacha: Está formado por "*iturri*" (*fuente*) y "*atxa*" (*peña*): "*La peña de la fuente*".

Mandicibidea: Al igual que ocurre en el caso de "dehesa", este topónimo también nos retrae a épocas pasadas. Parece probable que en su formación intervinieran las palabras vascas "mando" (*mulo*) y "*bidea*" (*camino*), es decir, "*camino de mulos*" o por extensión "*camino de arrieros*".

Izkibidia: Topónimo vasco, compuesto por el nombre propio "Izki" y posteriormente "*bidia*", quizá originariamente "bidea", que significa "camino": "*Camino de Izki*".

5. BIBLIOGRAFÍA

ANGULO, Miguel y **LOPEZ,** Gorka. (2012): *Montes de Gasteiz y Trebiñu.* SUA edizioak

ANGULO, Miguel y **LOPEZ,** Gorka. (2011): *Parque Natural de Izki¸ Entzia.* SUA edizioak

EGURCEGUI ARRÓNIZ, Jesús. (2002*): Arlucea¸ apuntes etnográficos de un pueblo alavés¸* OHITURA Estudios de etnografía alavesa, número 9.

ESNAOLA ECHEVERRIA, Juan (1925). *En la Montaña Alavesa.* Diputación Foral de Álava

EUSKO JAURLARITZA/GOBIERNO VASCO: Mapa número 9, Entzia-Iturrieta-Izki-Kodes.

GONZÁLEZ SALAZAR, Jose Antonio (1986). Cuadernos de toponimia 2, toponimia de Montaña Alavesa. Diputación Foral de Álava.

GONZÁLEZ SALAZAR, Jose Antonio (2005): *Montaña alavesa¸ comunidades y pastores.* OHITURA, Estudios de etnografía alavesa, número 11.

LÓPEZ DE GUEREÑU, Gerardo (1998). *Voces alavesas.* Euskaltzaindia. Primera edición de 1958

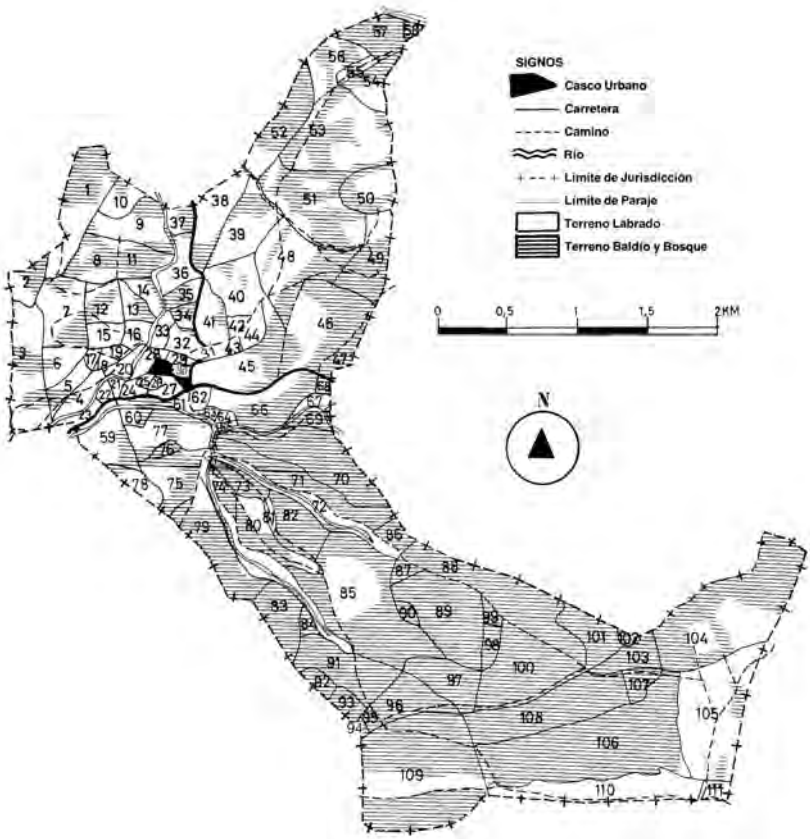
MARTÍN, Ramón (2003): *Parque Natural Izki.* Diputación Foral de Álava.

PUENTE AMESTOY, Federico (1951). Nombres vulgares alaveses de aves. www.euskomedia.org/PDFAnlt/munibe/1952014038.pdf

6. ANEXO
TOPÓNIMOS EN TODA SU EXTENSIÓN
URARTE, MARKINEZ Y ARLUZEA

Fuente: Jose Antonio González Salazar (1986)
Cuadernos de toponimia 2, Montaña Alavesa

PUEBLO: URARTE



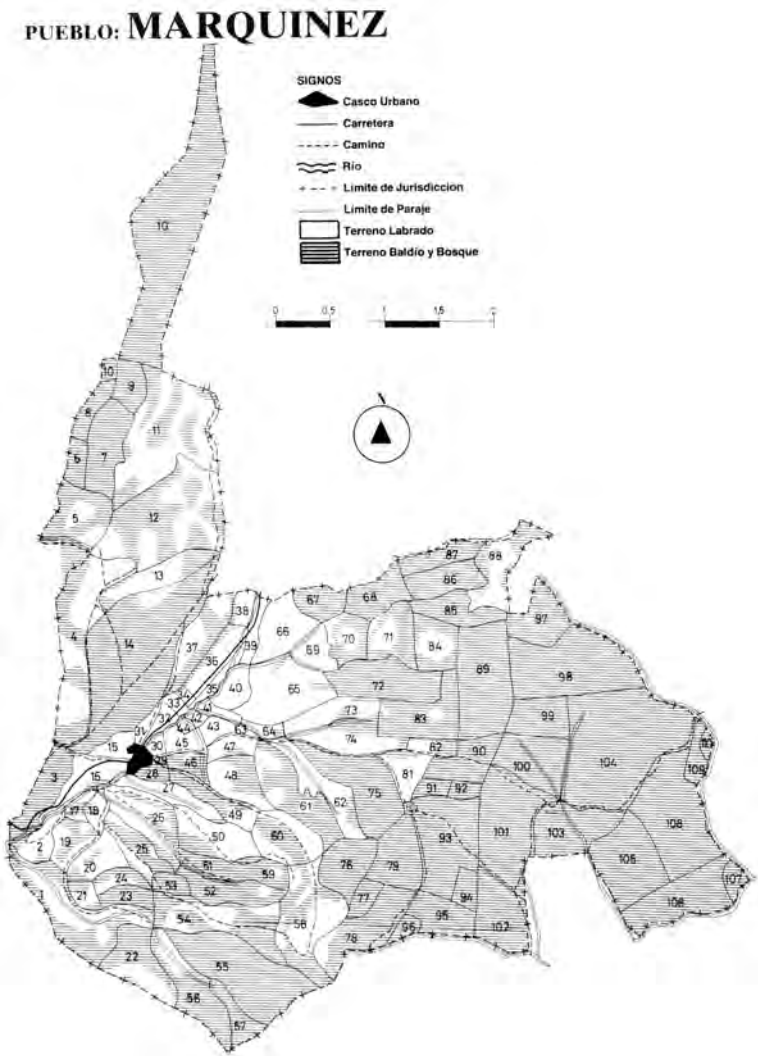
MUNICIPIO: BERNEDO
TOPONIMIA DE URARTE

- San Vicente
- Estuzarra
- Lasa
- La Losada
- Camino Pariza
- Cruzoustia (y Cosostia)
- Solurena
- Batanza
- Los Hoyos
- Campolandea
- Cañamal
- Maricastillo
- Camino Vitoria
- Puente Palo
- Sastarana
- Camino Aguilio
- Pan Bendito
- Bigurena
- Camino Ogueta
- Ichabia
- Las Dos Aguas
- El Molino
- La Galatia
- Bajuera
- El Cascajo
- Chimijua
- Lajaustia
- El Bosque
- La Toba
- La Piecica
- El Prao
- Palasolba
- Sarruguena
- Las Fuenticas
- Luquidia
- Ulazarra
- La Pasada
- Barrancondo

39.- Rancisabela
40.- Larraun
41.- Ozana
42.- Lespia
43.- Robranchón
44.- Sarduya
45.- Lacua (también San Martín)
46.- Isasia
47.- San Purga
48.- San Jorge
49.- Las Llanas
50.- Mendia
51.- Pozandia
52.- Los Llanos de Latagua
53.- Micarrea (y Larrea)
54.- Gurugú (y Alto de Micarrea)
55.- Camino del Infierno
56.- Patucena
57.- Arrausia
58.- Las Pasadas
59.- Anduza
60.- Isla
61.- El Calce
62.- La Landa
63.- Debajo La Landa
64.- Cirizonda
65.- Lupiarca
66.- Los Lachis
67.- Adobera (y río de Markinez)
68.- Fuente Romana
69.- El Carrascal
70.- Oruna
71.- Ladera de la Lucia
72.- La Lucia
73.- Cerro de los Conejos
74.- Escorrerana
75.- Peñas Canas
76.- San Bartolomé

77.- La Bizcarra
78.- Andigoza
79.- La Rodrina
80.- Garramaldaya
81.- Camino Blanco
82.- Mendigurena
83.- Mendigorría
84.- Peñas de Chorróspia
85.- Mendandia
86.- Chanizcarra (o Baslaladuya)
87.- Peña de Artecila
88.- La Ladera del Cortín
89.- El Hayedo
90.- Peña de Erimbia (e Irimbia)
91.- Larrautia
92.- Peña Blanca
93.- Llano de Solba
94.- Las Torcas
95.- La Chojica
96.- Cerro de la Horca
97.- San Cristóbal
98.- Lambea
99.- Fuente de la Aguzadera
100.- Larraurena
101.- El Bardal
102.- Botandela
103.- Cuestas de Belabia
104.- El Puertico
105.- La Majada
106.- Izki
107.- Peña de la Yedra
108.- La Cuesta
109.- Propiedad particular de Albaina y Pariza
110.- El Raso
111.- Ascorri

INFORMANTE: **MARINO FERNANDEZ**


PUEBLO: MARQUINEZ
SIGNOS
Casco Urbano
Carretera
Camino
Río
Límite de Jurisdicción
Límite de Paraje
Terreno Labrado
Terreno Baldío y Bosque

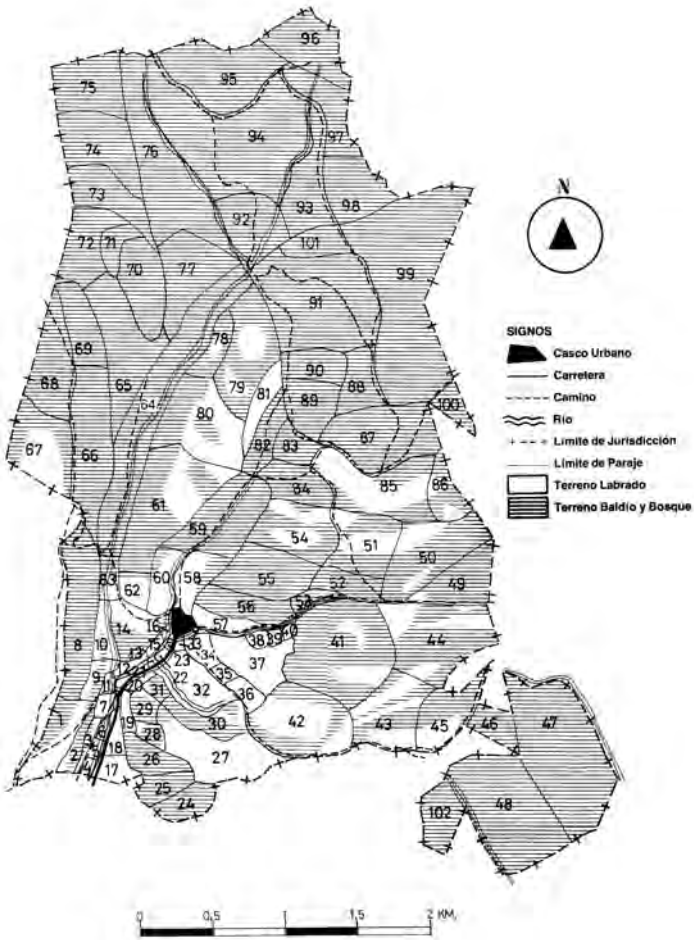
MUNICIPIO: BERNEDO
TOPONIMIA DE MARQUINEZ

1.– Barranco Gurtupiarana
2.– Moringana
3.– Las Raposeras
4.– La Micarrea
5.– Arrausia
6.– Barranco de Santa Lucía
7.– El Chojico
8.– Patucena
9.– Espitarte
10.– La Escalera
10'.– La Sierra
11.– El Espinal
12.– La Quemada
13.– Barranco el Hoyo
14.– Larrea
15.– Aldaya
16.– Alzaya
17.– La Presa
18.– Ichina
19.– Unzaita
20.– Barrasconzabala
21.– El Cerrico Redondo
22.– Sobartea
23.– San Salvador
24.– Alto Mendia
25.– El Aguin
26.– Sarronda
27.– El Barranco el Bosque
28.– Peña Ascana
29.– La Achartia
30.– La Reines
31.– Camino La Virgen
32.– Parralia
33.– San Juan
34.– Peña El Castillo
35.– Bidabia
36.– Bidaburba
37.– Las Peñas
38.– Rocibidia
39.– Marquicuenda
40.– Iturratia
41.– La Madura
42.– Curcuchaita
43.– Parraita
44.– Biribila
45.– Los Linares
46.– Cristaran
47.– San Andrés
48.– Orquiza
49.– Zalbezarra
50.– Zabala
51.– Izulata
52.– Turribalza
53.– San Julián
54.– Bardasolba
55.– Gurtatia
56.– Botondela
57.– Ichilarra
58.– Engua
59.– Barranco de Sarria
60.– Murba
61.– Asunsa
62.– Barranco la Tejera
63.– Zamugapia
64.– El Cazarro
65.– Oruna
66.– Luguirria
67.– Matandia
68.– Camarotia
69.– Zaracolanda
70.– Astea
71.– Cristaraita
72.– Curcubasa
73.– Baldoya
74.– Zocozabala
75.– Arenandia
76.– Balacubana
77.– El Alto Errerico
78.– Belabia
79.– La Majada
80.– Portillo La Majada
81.– La Dehesa
82.– Portillo Cillurta
83.– Portillo El Rosal
84.– Aguirza (89)
85.– La Manga
86.– Salsacochina
87.– Recascana
88.– Mandicibidea
89.– Aguirza (84)
90.– Cillurta
91.– Cerro de las Tuertas
92.– Cerro Los Espinos
93.– Magazarra
94.– El Montico
95.– Barranco Maguillo
96.– El Avellanedo
97.– Recagacha
98.– Espalza
99.– Choza el Sastre
100.– Las Palancadas
101.– Marizuieta
102.– Arizulo
103.– Galbanifurri
104.– Mendecigana
105.– Sarba
106.– Agua Mayor
107.– El Guindo
108.– Lazagorria
109.– Lacobalza
110.– El Azebal

Comunero de SASETA, URARTE Y MARQUINEZ, los Términos nº 6 - 8 y 10

INFORMANTES: PERPETUO SUSO - DOMICIANO INFANTE

PUEBLO: ARLUCEA



MUNICIPIO: BERNEDO
TOPONIMIA DE ARLUCEA

1.- Beolarra
2.- Escapocha
3.- Marquibidea
4.- Abiaspia
5.- Camino Marquinez
6.- Los Duros
7.- Los Puentes
8.- La ladera Abajo
9.- Borotieta
10.- Turrullaga
11.- Chartondá
12.- Ariaza
13.- Santa Teodosia (y el Calvario)
14.- Zabala
15.- Aspia
16.- Larrein
17.- Legurria
18.- Zuraila
19.- El Prado
20.- Chimijatia
21.- Jarjamina
22.- Urteta (otros Ortueta)
23.- Las Perras
24.- Camarotia
25.- El Chaparral
26.- Arbia
27.- Mendia
28.- Matandia
29.- Sanarrutia
30.- Achuriaga
31.- Abitarana
32.- Ocaranduya
33.- Reinateta
34.- Izquibidia
35.- El Bustín
36.- Cruciaga
37.- Dorustebia
38.- Catarrosa
39.- Notarbia
40.- Turrigacha
41.- San Justi
42.- El Mojón
43.- La Bizulba
44.- Arrausia
45.- Mandicibidia
46.- Peña la Balzarra
47.- Los Arrancaos
48.- Recagacha
49.- Arboro
50.- Los Bardales
51.- Los Arenales
52.- Camino Apellániz
53.- Arratia
54.- Párraguirri
55.- Onsaluna
56.- Cerragacha
57.- Ulba
58.- Rebidia
59.- Carobia
60.- Olaraza
61.- Las Peñas de Zalauria
62.- La Pica
63.- El Molino
64.- Barranco el Molino
65.- Chaluna
66.- Las Rozas
67.- El Espinal
68.- La Bandera
69.- Gabalaza
70.- Cerroquina
71.- Peña el Cafo
72.- Peña Ogurba
73.- La Rasa
74.- Castilletes
75.- Buchisolo
76.- Pozaita
77.- Los Rojos
78.- Osanduya
79.- Larrincuela
80.- La Galarza
81.- Chorogana
82.- La Cuesta del Boj
83.- Calamuza
84.- La Cuesta el Corral
85.- La Dehesa
86.- Jupana
87.- El Cerro la Dehesa
88.- La Losa
89.- Santa Marina
90.- La Tejera
91.- La Majada
92.- Gortupia
93.- Sendas de Larratia
94.- Los Rosales
95.- La Peña el Toro
96.- Capildui
97.- Portillo Berroci
98.- Santa Pezarra
99.- Los Rios
100.- El Puntal de los Rios
101.- Los Tosqueros
102.- La Peña Churrusquera

LARREA (Nº 49 - 50 - 51 - 52 - 54 y 55)

INFORMANTES: **CASI TODOS LOS VECINOS DEL PUEBLO**